

Zwischen Herrn/Frau

.....
- nachstehend bezeichnet als der **Vertragsnehmer**

wohnhaft in

Straße: Haus-Nr.

Postleitzahl Wohnort:

und

Herrn

Manfred Hiebl

- nachstehend bezeichnet als der **Vertragshalter**

wohnhaft in

Tegernseer Landstraße 6

82054 Sauerlach

wird folgender

Vertrag

geschlossen:

(1) Der Vertragshalter verpflichtet sich gegen eine Vorauszahlung von 468 € eine deutsche Übersetzung des 3. Buches des Werkes von *Fulcher von Chartres* mit dem Originaltitel

Historia Iherosolymitana Gesta Francorum Iherusalem Peregrinantium in *Recueil des historiens des croisades: historiens occidentaux*. Bd. III. Paris, 1866.

zu liefern.

(2) Das Copyright bleibt beim Vertragshalter. Dem Vertragsnehmer wird nur der Text im Internet unter der Adresse <http://www.manfredhiebl.de/Fulcher-von-Chartes/fulcher3.htm> zur Verfügung gestellt.

(3) Schließen mehrere Vertragsnehmer den Vertrag zu gleichen Anteilen ab, so teilen sich die Kosten nach vorheriger Absprache entsprechend unter die einzelnen Vertragsnehmer. Der Vertrag gilt erst als abgeschlossen, wenn **alle** Vertragsnehmer diesen Vertrag unterzeichnet haben und der Gesamtbetrag auf dem Konto des Vertragshalters verbucht ist.

(4) Zieht ein Vertragsnehmer seine vorher gegebene Zusicherung einer Kostenbeteiligung zurück, ehe er seinen zu zahlenden Anteilsbetrag dem Konto des Vertragshalters gutgeschrieben hat, so ist der Vertrag gegenüber dem/den anderen Vertragshalter(n) nichtig, auch wenn dieser den Vertrag bereits unterzeichnet und seinen Anteilbetrag bereits vorentrichtet hat.

(4) Die Verpflichtung zur Lieferung beginnt für den Vertragshalter mit dem Zeitpunkt des Vertragsabschlusses. Der Vertrag gilt so lange als nicht abgeschlossen, solange er den Vertragsnehmern nicht unterschrieben zugestellt wurde.

(5) Die Lieferfrist bis zur endgültigen Fertigstellung beträgt 12 Monate.

(6) Der Vertragshalter verpflichtet sich, Kapitel für Kapitel unmittelbar nach erfolgter Übersetzung im Internet zu publizieren. Täuschungsmanöver des Vertragshalters sind durch dieses Vorgehen von vornherein ausgeschlossen, weil der Fortgang der Übersetzung kontinuierlich im Internet verfolgt werden kann.

(7) Nachträglich notwendig werdende Korrekturen bleiben dem Vertragshalter vorbehalten. Irrtümer und Übersetzungsfehler, die sich auch bei größter Sorgfalt immer einschleichen können, begründen keinen Anspruch auf teilweise Rückerstattung der Vorauszahlung.

(8) Bei Fristüberschreitung kann der Vertragsnehmer mit schriftlicher Mahnung die Rückzahlung des eingezahlten Betrags einfordern. Kommt der Vertragshalter mit seiner Lieferung um mehr als 2 Wochen nach erfolgter Mahnung in Verzug, so erhält der Vertragsnehmer den vollen Betrag zurückerstattet.

(9) Höhere Gewalt begründet keinen Rückzahlungsanspruch. Die Beweislast liegt beim Vertragshalter.

(10) Der Vertragsnehmer kann hinsichtlich der Übersetzung die gleiche Qualität erwarten wie in den vorangegangenen Büchern.

Der Vertragsabschluß wird gültig mit der erfolgten Einzahlung auf das Konto des Vertragshalters bei der Commerzbank Ottobrunn, Rosenheimer Landstr. 87, 85521 Ottobrunn, IBAN DE58 7008 0000 0742 5764 00, BIC DRESDEFF700. Unterschrieben zurück als eingescanntes pdf-File an die e-Mail-Adresse manfred.hiebl@t-online.de oder postalisch an die Anschrift: Manfred Hiebl, Max-Reger-Str. 18, D-86633 Neuburg a.d. Donau.

Ort, Datum

Ort, Datum

Unterschrift Vertragsnehmer

Unterschrift Vertragshalter

Manfred Hiebl